

boso

classic, classico



- Ⓓ Gebrauchsanweisung
- Ⓕ Mode d'emploi
- Ⓘ Istruzioni per l'uso
- Ⓖ Instructions for Use
- Ⓔ Instrucciones de Uso

D Gebrauchsanweisung

Vorbemerkungen:

Dieses Blutdruckmessgerät entspricht den europäischen Vorschriften, die dem Medizinproduktegesetz zugrundeliegen (Zeichen: CE), sowie der Europeanorm EN 1060, Teil 1: „Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte – Allgemeine Anforderungen“ und Teil 2: „Ergänzende Anforderungen für mechanische Blutdruckmessgeräte“.

Die messtechnische Kontrolle – spätestens alle 2 Jahre – kann entweder durch den Hersteller, die für das Messwesen zuständige Behörde oder Personen, welche die Voraussetzungen der Medizinprodukte-Betreiberverordnung § 6 erfüllen, durchgeführt werden.

Wichtige Hinweise:

Bewahren Sie das Gerät vor starken Erschütterungen (nicht stoßen oder fallen lassen) und schützen Sie es vor Verschmutzung und Nässe. Achten Sie darauf, dass die Manschette nicht durch spitze Gegenstände (Nadel, Schere, usw.) beschädigt wird.

Nicht über 300 mmHg aufpumpen!

Die Messzeit sollte maximal 2 min betragen.

Zwischen 2 Messungen muss eine Pause von mindestens 2 min. eingelegt werden.

Anlegen der Manschette:

Legen Sie die Manschette so an, dass der untere Manschettenrand ca. 2 – 3 cm oberhalb der Ellenbeuge abschließt und die Mitte des Gummibeutels über der Arterie liegt.

Durchführung der Messung:

Schließen Sie das Ventil durch Rechtsdrehung der Luftablassschraube vollständig. Pumpen Sie die Manschette über den systolischen Druck hinaus auf. Durch Drehung der Luftablassschraube kann die Ablassgeschwindigkeit eingestellt werden. Die WHO (Weltgesundheitsorganisation) empfiehlt eine Ablassgeschwindigkeit von 2 – 3 mmHg/sec. Nach Beendigung der Messung öffnen Sie das Ablassventil zur Schnellentlüftung der Manschette vollständig.

Manschetten:

Bitte verwenden Sie ausschließlich boso-Manschetten mit speziellem Anschluß.

Technische Daten:

Messbereich: 0 – 300 mmHg

Genauigkeit der Druckanzeige: ± 3 mmHg.

Lagerbedingungen:

$-30^{\circ}\text{C} - 70^{\circ}\text{C}$, 15 – 85% rel. Luftfeuchtigkeit

Betriebsbedingungen:

$10^{\circ}\text{C} - 40^{\circ}\text{C}$, 15 – 85% rel. Luftfeuchtigkeit

Reinigung des Gerätes und der Manschette:

- Zur Reinigung des Gerätes verwenden Sie bitte nur ein weiches trockenes Tuch.
- Zur Reinigung der Manschette entnehmen Sie bitte den Gummibeutel. Die Manschettenhülle kann von Hand bei max. 30°C gewaschen werden.

Desinfektion:

Zur Wischdesinfektion (Einwirkzeit mind. 5 Minuten) des Gerätes empfehlen wir das Desinfektionsmittel Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr).

Zur Desinfektion des Klettverschlusses der Manschette empfehlen wir die Sprühdesinfektion.

Garantie Kundendienst:

Die Garantiebedingungen entnehmen Sie bitte der Garantie-Urkunde.

Ein Garantieanspruch kann nur anerkannt werden, wenn die vom Händler ausgefüllte und abgestempelte Garantie-Urkunde zusammen mit dem Gerät eingeschickt wird. Für Garantie- und Reparaturarbeiten senden Sie das Gerät bitte sorgfältig verpackt und ausreichend frankiert an Ihren autorisierten Fachhändler oder direkt an:

Bosch + Sohn GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64
D-72417 Jungingen

F Mode d'emploi

Remarques préliminaires:

Ce tensiomètre est conforme à la législation européenne sur les produits médicaux (Symbole:CE) ainsi qu'à la norme européenne EN 1060, 1ère partie »Tensiomètres non invasifs – Exigences générales« et 2ème partie »Exigences complémentaires concernant les tensiomètres mécaniques«. Les organes de mesures de l'appareil doivent être soumis à un contrôle régulier, conformément à la réglementation nationale en vigueur.

Recommandations importantes:

Protéger l'appareil de la poussière, de l'humidité et des chocs (ne pas cogner, ni laisser tomber). Veiller au bon état du brassard en évitant tout contact avec des objets pointus, tels que ciseaux, aiguilles,...

Ne pas gonfler le brassard au-delà de 300 mmHg.

Une séquence de mesure ne doit pas excéder 2 minutes.

Respecter un temps de pause d'au moins 2 minutes entre 2 séquences de mesure.

Pose du brassard:

Placer le brassard de telle manière que le bord inférieur se trouve à env. 2 – 3 cm au dessus de la pliure du coude et que le milieu de la poche en caoutchouc (repéré par une marque) se trouve en regard de l'artère humérale.

Prise de la tension:

Fermer la soupape d'évacuation d'air en tournant à fond la vis moletée vers la droite. Gonfler le brassard au-delà de la tension systolique. Pour réguler la vitesse de décompression, tourner la vis moletée. L'OMS (Organisation Mondiale de la Santé) conseille une vitesse de décompression de 2 à 3 mmHg par seconde. En fin de séquence, ouvrir la soupape d'évacuation d'air de manière à évacuer rapidement tout l'air contenu dans le brassard.

Taille des brassards:

Utiliser uniquement des brassards boso originaux (avec raccord spécial).

Caractéristiques techniques:

Plage de mesure: 0 à 300 mmHg

Précision des mesures: ± 3 mmHg

Conditions de stockage:

-30°C – 70°C, 15 – 85% humidité relative

Conditions d'utilisation:

10°C – 40°C, 15 – 85% humidité relative

Nettoyage de l'appareil et du brassard:

- Ne nettoyer l'appareil qu'avec un chiffon doux et sec.
- Retirer la poche en caoutchouc avant de nettoyer le brassard. L'enveloppe du brassard peut être lavée à la main à 30 °C maximum.

Désinfection:

Pour désinfecter l'appareil et le brassard à l'aide d'un chiffon (durée d'action 5 minutes minimum), nous vous conseillons d'utiliser le désinfectant Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr).

Pour désinfecter le velcro du brassard, nous vous recommandons la désinfection par pulvérisation.

Garantie – S.A.V.

Pour toute précision sur les conditions de garantie, veuillez vous reporter au Certificat de Garantie.

Le droit à garantie ne pourra être pris en considération que si le Certificat de Garantie, dûment rempli et validé par le revendeur, est joint à l'appareil.

Pour toute intervention sous garantie ou réparation, veuillez retourner l'appareil soigneusement emballé et suffisamment affranchi à votre distributeur ou directement à:

Bosch + Sohn GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64
D-72417 Jungingen

CE 0124

① Istruzioni per l'uso

Introduzione:

Questo apparecchio per la misurazione della pressione del sangue è stato prodotto in accordo con le direttive Europee come richiesto dalla Legge sui prodotti Medicali (marchio CE), e dallo Standard Europeo EN 1060 Parte 1: »strumenti per la misurazione della pressione del sangue non invasivi – richieste generali« e Parte 2: »Richieste addizionali per misuratori della pressione sanguigna meccanici«.

Regolari test di calibrazione sono da effettuarsi in accordo e con le normative vigenti in ogni singolo paese.

Importante:

Protegete il Vs. apparecchio dall'umidità e dalla polvere. Prestate particolare attenzione affinché l'apparecchio non cada o urti e che il bracciale non venga danneggiato da oggetti appuntiti (aghi, forbici, ...).

Non gonfiate ad una pressione superiore ai 300 mmHg. Le misurazioni individuali non dovrebbero superare i 2 minuti. Fra una misurazione e l'altra attendere un intervallo di almeno 2 minuti.

Posizionamento del bracciale:

Posizionate il bracciale in maniera che l'estremità inferiore del bracciale si trovi all'incirca 2 – 3 cm sopra al gomito ed il centro della camera d'aria sia posizionato sull'arteria. (vedi contrassegno)

Misurazione:

Chiudete completamente la valvola girando la vite relativa alla valvola di scarico a destra. Gonfiate il bracciale al di sopra della pressione sistolica. Girando la valvola di fuoriuscita dell'aria la velocità di discesa può così essere regolata. L'Organizzazione Mondiale della Sanità consiglia un flusso di sgonfiaggio di 2 – 3 mmHg al secondo. Dopo aver completato la misurazione aprite la valvola di scarico per sgonfiare completamente il bracciale.

Bracciali:

Utilizzate solo bracciale originali bosco con gli speciali raccordi.

Dati Tecnici:

Campo di misurazione: da 0 a 300 mmHg

Precisione dell'indicazione di pressione: ± 3 mmHg

Condizioni di immagazzinamento:

-30°C – 70°C, 15 – 85% umidità relativa

Condizioni operative:

10°C – 40°C, 15 – 85% umidità relativa

Pulizia dell'apparecchio e del bracciale:

- Per pulire l'apparecchio é necessario soltanto l'utilizzo di un panno asciutto morbido.
- Per pulire il bracciale, rimuovete prima la camera d'aria. L'esterno del bracciale può quindi essere lavato a mano alla temperatura massima di 30 gradi Celsius.

Disinfezione:

Per la disinfezione (tempo di azione di circa 5 minuti) dell'apparecchio e dell'anello di tenuta si raccomanda di utilizzare il disinfettante Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr).

Per disinfettare il velcro del bracciale, si consiglia la disinfezione a spruzzo.

Garanzia / Servizio:

Per le condizioni di garanzia riferirsi al Certificato di Garanzia.

Ogni garanzia ha validità solo se l'articolo ritornato è accompagnato dalla carta di garanzia completata in ogni sua parte, firmata e timbrata dal rivenditore autorizzato.

Per il lavori che rientrano nelle prestazioni di garanzia e per quelli di riparazione, spedire l'apparecchio accuratamente imballato e affrancato a:

Bosch + Sohn GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64
D-72417 Jungingen



Instructions for Use

Introduction:

This blood pressure monitor has been manufactured to the specifications of the European Directives as set out in the law on Medical Products (CE Mark), as well as to the European Standard EN 1060, Part 1 »Non-Invasive blood pressure instruments – general requirements« and Part 2 »Additional requirements for mechanical blood pressure instruments«.

Regular calibration testing is to be carried out in accordance with the regulations existing in individual countries.

Important:

Protect your blood pressure monitor from damp and dirt. Care has to be taken not to knock or drop the unit and that the cuff does not get damaged by sharp objects (needles, scissors etc.).

Do not inflate to above 300 mmHg.

Individual measurements should not exceed a maximum of 2 minutes.

Between measurements there should be an interval of at least 2 minutes.

Placing the cuff

Place the cuff so that the lower cuff edge finishes about 2 – 3 cm above the elbow and the centre of the rubber bag (see marking) on the artery.

Taking the measurement:

Fully close the valve by turning the air release screw to the right. Inflate the cuff to above the systolic pressure. By turning the air release valve the air release speed can be adjusted. The World Health Organisation (WHO) recommends a deflation rate of 2 – 3 mmHg per second.

After the measurement is completed open the release valve to fully deflate the cuff.

Cuffs:

Only use the prescribed boso cuffs with their special connector.

Technical Data:

Measuring range: 0 – 300 mmHg

Accuracy of indication of pressure: ± 3 mmHg

Storing conditions:

–30°C – 70°C, 15 – 85% rel. humidity

Operating conditions:

10°C – 40°C, 15 – 85% rel. Humidity

Cleaning of unit and the cuff:

- To clean your unit it is only necessary to use a soft dry cloth.
- To clean the cuff, first remove the rubber bag. The outer cuff can then be washed by hand at a maximum temperature of 30 degrees Celsius.

Disinfection:

For disinfectant wipes (at least 5 minutes exposure time) of the device and the cuff, we recommend the disinfectant liquid Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr).

To disinfect the velcro of the cuff, we recommend spray disinfection.

Guarantee / Service:

For details on the conditions of guarantee, please refer to the guarantee card supplied.

Any guarantee is valid only if the item for return is accompanied by the relevant guarantee card duly completed, signed and stamped by the authorised dealer.

For both guarantee and repair work, please send the instrument carefully packed and postage paid either to your authorized dealer or directly to:

Bosch + Sohn GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64
D-72417 Jungingen

CE 0124

E Instrucciones de Uso

Introducción:

Este aparato para la toma de la tensión arterial se ha fabricado siguiendo las especificaciones de la Norma Europea, así como las de la ley de Productos Médicos (UE Mark), y las de la Norma Europea Standard EN 1060, primera parte: »Instrumentos para la toma de la tensión arterial no-invasivos. Requisitos generales«, y segunda parte: »Requisitos adicionales para los instrumentos mecánicos de toma de la tensión arterial«.

Deben efectuarse comprobaciones periódicas de la precisión de los datos que proporciona el aparato, siguiendo las normas que regulen ese proceso en cada país en particular.

Importante:

Mantenga el aparato protegido de la humedad y del polvo. Procure no golpearlo ni dejarlo caer. Evite perforar el brazalete con objetos punzantes tales como agujas, tijeras, etc. No le llene a una presión superior a los 300 mmHg.

Las tomas individuales no deben exceder de dos minutos.

Deje transcurrir por lo menos dos minutos antes de efectuar una nueva toma.

Colocación del brazalete:

Sitúe el brazalete de modo que la parte inferior del mismo quede 2 o 3 cm por encima del codo, y que el centro de la cámara (véase marca) coincida sobre la arteria.

Toma de la tensión:

Cierre completamente la válvula girando el cierre de rosca hacia la derecha. Llene el brazalete a una presión superior a la de su tensión sistólica. La velocidad de salida del aire se ajusta haciendo girar la válvula de apertura. La Organización Mundial de la Salud (OMS), recomienda un ritmo de salida de 2 – 3 mmHg por segundo. Una vez concluída la toma, abra la válvula de salida para vaciar por completo el brazalete.

Brazaletes:

Utilice exclusivamente brazaletes boso, con su conexión especial.

Datos técnicos:

Amplitud de la medida: 0 – 300 mmHg

Exactitud en la indicación de la tensión: ± 3 mmHg

Condiciones de almacenamiento:

-30°C – 70°C, 15 – 85% humedad relativa del aire

Condiciones de funcionamiento:

10°C – 40°C, 15 – 85% humedad relativa del aire

Limpieza del aparato y del brazalete:

- Para limpiar el aparato es suficiente con pasarle un paño suave y seco.
- Para la limpieza del brazalete, primero retire la cámara de goma del interior. La parte exterior puede lavarse a mano a una temperatura máxima de 30 grados centígrados.

Desinfección:

Para la desinfección por fregado (tiempo de aplicación de al menos 5 minutos) del dispositivo y el manguito, recomendamos el producto desinfectante Microzid Liquid Sensitiv (Schülke & Mayr).

Para desinfectar el velcro del manguito, se recomienda desinfección por pulverización.

Garantía / Servicio:

Las condiciones de la garantía figuran en la tarjeta de garantía.

La garantía es válida sólo si el producto a devolver va acompañado por la tarjeta de garantía pertinente, debidamente cubierta, firmada y sellada por el vendedor autorizado.

Para reparaciones con o sin garantía, por favor, envíenos el aparato bien empaquetado y con el franqueo postal correcto o bien al vendedor autorizado o bien a:

Bosch + Sohn GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64
D-72417 Jungingen



boso



BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG

Bahnhofstraße 64 · 72417 Jungingen · Germany

Telephone: +49 (0) 74 77 / 92 75-0 · Fax: +49 (0) 74 77 / 10 21

Internet: www.boso.de · e-Mail: zentrale@boso.de